

O RRS 42 – Guide – Optimist March 2022	ППГ 42 – Руководство для класса 420 Март 2022
INTRODUCTION This document ranks as a guide for judges and competitors. Official interpretations of RRS 42 are published in World Sailing RRS 42 Interpretations and these are referred to in this guide.	ВВЕДЕНИЕ Данный документ является официальным руководством для судей протестового комитета и спортсменов. Официальные трактовки ППГ 42 опубликованы в «Интерпретациях Правила 42 World Sailing», и данное руководство ссылается на них.
PRINCIPLE: The judges will give competitors the benefit of the doubt, however, when they are sure a competitor is breaking RRS 42 they will act to protect the competitors that are complying with the rule.	ПРИНЦИП Судьи исходят из принципа презумпции невиновности спортсмена, однако когда они уверены, что спортсмен нарушает правило 42, они должны действовать, чтобы защитить других спортсменов, которые соблюдают правило.
OPTIMIST CLASS RULES AFFECTING RRS 42 None.	ПРАВИЛА КЛАССА, ЗАТРАГИВАЮЩИЕ ПРАВИЛО 42 – таковых нет
Class Specific Techniques and Breaches: Clear breaches of RRS 42 in Optimist class are easy to notice. The problem is that nowadays competitors and their coaches develop the techniques to explore the limits of the rule. As a result, judges may have to spend more time observing a boat in the yellow light area before deciding whether to penalize.	Специфическая техника управления и нарушения: Явные нарушения Правила 42 в классе «Оптимист» легко заметить. Проблема состоит в том, что в настоящее время спортсмены и их тренеры используют технику, находящуюся на грани правил. В результате судьям, вероятно, придется уделить больше времени, наблюдая яхту в зоне желтого света, прежде чем решить, наказывать ли ее.
STARTS Sculling This can be both forceful and gentle as Optimist’s rudder is very efficient for sculling and can propel the boat with sweeping slow movements. After sculling in one direction competitors sometimes scull to offset the previous sculling and keep the boat in place at the starting line especially in light air (SCULL 2). You can also observe forceful sculling that propels the boat forward to avoid being trapped between other boats at the start. Such actions break RRS 42.2(d).	СТАРТЫ Скаллинг Действие может быть и силовым, и мягким, так как руль «Оптимиста» очень эффективен для того, чтобы заниматься скаллингом, и может продвигать яхту повторяющимися медленными движениями. После того как яхта за счет скаллинга повернула в одном направлении, спортсмены иногда «скаллингуют», чтобы компенсировать предыдущий скаллинг и держать яхту в точке на стартовой линии, особенно в легкий ветер (SCULL 2). Вы можете также наблюдать силовой скаллинг, который продвигает яхту вперед, чтобы не быть пойманной в ловушку между другими яхтами на старте. Такое действие нарушает правило 42.2(d).
Permitted actions: • Gentle rudder movements through the centreline that do not propel the boat or prevent it from moving astern	Разрешенные действия: • Мягкие движения руля через диаметральной плоскости, которые не продвигают яхту или не препятствуют её движению назад;

<ul style="list-style-type: none"> • Sculling, even forceful, when a boat is above close-hauled course and clearly changes direction to a close-hauled course – 42.3(d), SCULL 1 • Repeatedly moving the helm to reduce the speed – 42.3(f) 	<ul style="list-style-type: none"> • Скаллинг, даже силовой, когда яхта находится выше курса крутой бейдевинд и явно изменяет курс к крутому бейдевинду – 42.3(d), SCULL 1; • Повторяющиеся движения рулём для уменьшения скорости – 42.3(f).
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sculling below a close-hauled course often to stop the boat immediately going back to head to wind or to duck in to leeward of another boat. <p>Notes for judges: please remember that you need to count at least two forceful rudder movements below a close-hauled course before you penalize for this action!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forceful sculling on both sides – SCULL 2 • Crabbing, but only if the rudder movements are forceful enough to offset the steering caused by backing a sail – SCULL 3 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Скаллинг ниже курса крутой бейдевинд, часто с целью остановить немедленное приведение яхты обратно в положение левентик, или чтобы «нырнуть» на подветренную сторону другой яхты. <p><u>Заметки для судей:</u> пожалуйста помните, что необходимо насчитать, по крайней мере, два силовых движения рулём, произведенных ниже курса гоночный бейдевинд, прежде чем вы накажете яхту за эти действия!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Силовые движения рулём в обе стороны – SCULL 2; • «Краббинг», но только если движения руля достаточно сильны, чтобы компенсировать движение яхты, вызванное выносом паруса на ветер – SCULL 3.
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are the tiller movements forceful? • Are they propelling the boat forward or preventing it from moving astern? • Is the boat above a close-hauled course and clearly changing direction towards a close-hauled course? • Is the sculling offsetting previous sculling? • When backing a sail, is the sculling preventing the boat from changing course? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Являются ли движения румпеля силовыми? • Способствуют ли эти действия продвижению яхты вперед или препятствуют её движению назад? • Находится ли яхта на курсе выше курса крутой бейдевинд и явно меняет курс в сторону крутого бейдевинда? • Компенсирует ли этот скаллинг результат предыдущего скаллинга? • Когда яхта движется за счет выноса паруса на ветер, препятствует ли скаллинг тому, чтобы она изменяла курс?
<p>Rocking</p> <p>Rocking can be mostly seen just after the start, especially in light air, when a competitor tries to sail out from the other boats' shadow. This is done by standing in the boat and repeatedly heeling to leeward and back to windward.</p>	<p>Рокинг</p> <p>Рокинг может быть главным образом замечен сразу после старта, особенно в слабый ветер, когда рулевой пытается выйти из тени других яхт. Для этого он стоит в яхте и неоднократно закренивает её подветер и выравнивает крен.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • One roll that does not clearly propel the boat. 	<p>Разрешенные действия</p> <ul style="list-style-type: none"> • Один ролл, который явно не продвигает яхту.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • One roll clearly propelling the boat - BASIC 4 • Repeated rolling of the boat - 42.2(b)(1) 	<p>Запрещенные действия</p> <ul style="list-style-type: none"> • Один ролл, явно продвигающий яхту – BASIC 4; • Повторяющееся раскачивание (роллинг) яхты – 42.2(b)(1).
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Is the competitor causing the boat to roll? • Does a single roll clearly propel the boat? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Заставляет ли спортсмен яхту раскачиваться? • Один ролл явно продвигает яхту?

<ul style="list-style-type: none"> • Is the rolling repeated (more than once)? 	<ul style="list-style-type: none"> • Является ли раскачивание (роллинг) яхты повторяющимся (более чем один раз)?
<p>UPWIND Torquing</p> <p>In Optimist class you see a lot of body movements affecting the sail as the boat is small and the bow is of a flat and irregular shape. When judging this, it is essential to connect the competitor's body movement with the flick and be sure that the flick is not caused by the wave pattern.</p>	<p>ПРОТИВ ВЕТРА Торкинг</p> <p>В классе «Оптимист», вы видите много движений тела спортсмена, влияющих на парус, так как яхта маленькая, а нос имеет плоскую и неправильную форму. Во время судейства этих движений основным моментом является оценка взаимосвязи между движениями тела рулевого и фликами на парусе, чтобы убедиться, что флик не вызван воздействием волны.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Torquing to change the fore and aft trim of the boat in phase with the waves – OОCH 1 	<p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Торкинг, чтобы изменить дифферент яхты в соответствии с волнами – OОCH 1.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Excessive torquing causing the leach to flick – PUMP 6 • Torquing on flat water – OОCH 2 • When bailing out the water, making one strong body pump that clearly propels the boat – BASIC 4 or repeatedly rolling the boat by in and out body movements – 42.2(b)(1) <p>• BAILING OUT THE WATER CANNOT BE A JUSTIFICATION FOR BREAKING THE BASIC RULE.</p>	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Чрезмерный торкинг, вызывающий флик задней шкаторины – PUMP 6; • Торкинг на гладкой воде – OОCH 2; • Вычерпывать воду, делая один сильный бодипамп, который явно продвигает яхту – BASIC 4, или неоднократно раскачивать яхту движениями тела внутрь в яхту и наружу из яхты – 42.2(b)(1). <p>ВЫЧЕРПЫВАНИЕ ВОДЫ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ОПРАВДАНИЕМ НАРУШЕНИЯ ОСНОВНОГО ПРАВИЛА</p>
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are there waves? • Is the competitor's body movement in phase with the waves? • Is the competitor's body movement causing the leach to flick? • Can you connect the competitor's body movements with the flicks? • Are the flicks repeated? • May the flicks on the leach be caused by the waves? • Does one body pump clearly propel the boat? • How does it appear compared to the other boats? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Имеются ли волны? • Движения тела рулевого осуществляются в соответствии с волнами? • Вызывают ли движения тела рулевого флики задней шкаторины? • Можете ли вы связать движения тела рулевого с фликами? • Являются ли флики повторяющимися? • Могут ли флики задней шкаторины быть вызваны волнами? • Один бодипамп явно продвигает яхту? • Как это выглядит на данной яхте по сравнению с другими яхтами?
<p>Body Pumping</p> <p>Often you can observe a boat on a port tack that starts to body pump in order to pass in front of the boat on starboard. In such a case, the same principles for gathering evidence apply as for torquing.</p>	<p>Бодипампинг</p> <p>Часто вы можете наблюдать яхту на левом галсе, которая начинает совершать бодипампинг, чтобы пройти по носу яхты правого галса. В таких случаях применяются те же принципы для сбора информации, как и для торкинга.</p>
<p>Sculling</p> <p>Sculling on the upwind leg usually occurs nearby the weather mark either when the competitor has tacked below the layline and tries to reach</p>	<p>Скаллинг</p> <p>Скаллинг на лавировке против ветра обычно имеет место вблизи наветренного знака, или когда рулевой сделал поворот оверштаг ниже</p>

<p>the mark or after touching the mark to get clear of it. The same principles for sculling as at the starts apply with the exception that a competitor can scull after colliding with a mark but only in order to get clear of it – 42.3(h).</p>	<p>лэйлайн и пытается вырезаться на знак, или после касания знака, чтобы отойти от него. В случае скаллинга применяются те же принципы, что и на старте, за исключением того, что рулевой может применять скаллинг после касания знака, но только чтобы отойти от него – 42.3(h).</p>
<p>ON THE REACH Majority of infringements occur in medium and strong wind conditions and refer mainly to sheet or body pumping. This is best observed from aside and astern as it is then easy to connect flicks on the leach with competitor’s body movement.</p>	<p>БАКШТАГ Большинство нарушений происходит в условиях средних и сильных ветров и выражается главным образом в пампинге парусом или в бодипампинге. Это лучше всего наблюдать, находясь в стороне и сзади, поскольку тогда легко связать флики задней шкаторины с движением тела рулевого.</p>
<p>Sheet Pumping Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trimming a sail to trim the boat in the prevailing conditions – PUMP 2 • Pumping a sail once per wave or gust of wind to initiate surfing or planing but to qualify as surfing the boat must rapidly accelerate down the front side of the wave. – 42.3(c) • Trying to plane or surf when conditions are marginal, even if it is unsuccessful – PUMP 7 	<p>Пампинг парусом Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Управление парусом в целях настроить яхту в соответствии с существующими условиями – PUMP 2; • Один памп парусом на одну волну или порыв ветра, чтобы начать сёрфинг или глиссирование, но чтобы квалифицировать это как серфинг, яхта должна быстро увеличить скорость, находясь на передней части волны – 42.3 (c); • Производить даже безуспешные попытки выхода на глиссирование или серфинг при пограничных условиях – PUMP 7.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trimming a sail to fan it – PUMP 1 • Pumping a sail when already surfing or planing – PUMP 12 • Making three consecutive unsuccessful attempts to plane or surf – PUMP 8 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Подбирание и потравливание паруса в целях насасывания – PUMP 1; • Пампинг парусом, когда яхта уже находится в режиме серфинга или глиссирования – PUMP 12; • Три последовательные безуспешные попытки серфинга или глиссирования – PUMP 8.
<p>Body pumping Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Body pumping causing repeated flicks on the leach – PUMP 6 	<p>Бодипампинг Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Бодипампинг, вызывающий повторяющиеся флики задней шкаторины - PUMP 6.
<p>Gathering evidence: (See DOWNWIND section below.)</p>	<p>Сбор информации: Смотри раздел ФОРДЕВИНД ниже.</p>
<p>DOWNWIND Pumping Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trimming a sail to trim the boat in the prevailing conditions – PUMP 2 • Pumping a sail once per wave or gust of wind to initiate surfing or planing but to qualify as surfing the boat must rapidly accelerate down the front of the wave. – 42.3(c) 	<p>ФОРДЕВИНД Пампинг Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Управление парусом в целях настроить лодку в соответствии с существующими условиями – PUMP 2; • Один памп парусом на одну волну или порыв ветра, чтобы начать сёрфинг или глиссирование, но чтобы квалифицировать это как серфинг, яхта должна быстро увеличить

<ul style="list-style-type: none"> • Trying to plane or surf when conditions are marginal, even if it is unsuccessful – PUMP 7 	<p>скорость, находясь на передней части волны – 42.3(с);</p> <ul style="list-style-type: none"> • Производить даже безуспешные попытки выхода на глиссирование или серфинг в пограничных условиях – PUMP 7.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Body pumping causing repeated flicks of the leach – PUMP 6 • Trimming a sail to fan it – PUMP 1 <p>• Making one pump that initiates planing or surfing and before the boat reaches another wave making a second pull on a sail. It is best observed from aside as it is then easy to see that the second pump is made in between the waves and does not initiate planing or surfing.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pumping a sail when already surfing or planing – PUMP 12 • Making three consecutive unsuccessful attempts to plane or surf – PUMP 8 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Бодипампинг, вызывающий повторяющиеся флики задней шкаторины – PUMP 6; • Подбирание и потравливание паруса в целях насасывания – PUMP1; • Сделать один памп для выхода на глиссирование или серфинг, и прежде, чем яхта достигает другой волны, сделать второй рывок парусом. Это лучше всего наблюдать сбоку, поскольку тогда легко видеть, что второй памп сделан между волнами и не инициирует глиссирование или серфинг; • Пампинг парусом, когда яхта уже находится в режиме серфинга или глиссирования – PUMP 12; • Три последовательные безуспешные попытки серфинга или глиссирования – PUMP 8.
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are there surfing or planing conditions? • Does one pump per wave or gust of wind initiate surfing or planing? • Is the boat pumping while already surfing or planing? • Could the trim and release be a response to wind shifts, gusts or waves? • Is the repeated trim and release fanning the sail? • Can you connect the flicking leach with body movements? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Имеются ли условия для серфинга или глиссирования? • Вызывает ли один памп на одной волне или при порыве ветра серфинг или глиссирование? • Пампингует ли яхта, уже находясь в режиме серфинга или глиссирования? • Связаны ли подбирания и потравливания шкота с изменениями ветра, порывами или волнами? • Действительно ли повторные подбирания и потравливания паруса имеют эффект насасывания? • Можете ли вы связать флики задней шкаторины с движениями тела?
<p>Rocking</p> <p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Heeling the body to leeward to facilitate heading up and heeling the body to windward to facilitate bearing away, provided it is linked to wave patterns – ROCK 6 • Restoring proper trim of the boat and adopting static crew position when the boat’s stability is reduced – ROCK 1 and ROCK 4 	<p>Рокинг</p> <p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Наклон тела к подветренной стороне, чтобы облегчить приведение и наклон тела на ветер, чтобы облегчить уваливание, если это связано с формой волн – ROCK 6; • Восстановление надлежащего крена яхты и поддержание статического положения экипажа, когда остойчивость яхты уменьшена – ROCK 1 и ROCK 4.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Repeated rolling of the boat that is not linked to wave patterns – ROCK 7 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Повторяющееся раскачивание (роллинг) яхты, которое не связано с формой волны – ROCK 7;

<ul style="list-style-type: none"> • Rolling the boat connected with the change of course when conditions make it unnecessary to roll the boat to facilitate steering e.g. lack of waves • Single body movement followed by repeated rolling – ROCK 5 • In light air, inducing rolling by rhythmic movements of the upper part of the body when sitting on the windward side of the boat with the centreboard out of the water, one hand holding to it and the boat heeled to windward – 42.2(b)(1) • In light air and small waves, inducing rolling by steering, mostly in an effort to use the waves and increase the boat’s speed – 42.2(b)(3) • When bailing out the water, inducing repeated rolling by in and out body movements. <p>BAILING OUT THE WATER CANNOT BE A JUSTIFICATION FOR REPEATED ROLLING OF THE BOAT.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Раскачивание яхты, связанное с изменением курса, в условиях, когда нет необходимости раскачивать яхту для содействия рулению (например, в отсутствие волн) • Единичное движение туловищем, за которым следует повторяющееся раскачивание – ROCK 5; • В слабый ветер вызывание раскачивания ритмичными движениями верхней части тела, сидя на наветренной стороне яхты с поднятым из воды швертом, с наложенной на него одной рукой; яхта при этом закренена наветер – 42.2(b)(1); • В слабый ветер и при небольшой волне инициирование раскачивания как следствие руления, главным образом, используя волны и увеличивая скорость яхты 42.2 (b) (3); • Вычерпывать воду, вызывая повторяющееся раскачивание из-за движений тела внутрь и наружу. <p>ВЫЧЕРПЫВАНИЕ ВОДЫ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ОПРАВДАНИЕМ ПОВТОРЯЮЩЕГОСЯ РАСКАЧИВАНИЯ ЯХТЫ.</p>
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Is the competitor causing the boat to roll? • Is the rolling helping the steering of the boat? • Are there conditions for rolling the boat to facilitate steering? • Is the heeling of the boat consistent with the boat's turning? • Is it linked to the wave patterns? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Заставляет ли спортсмен яхту раскачиваться? • Способствует ли раскачивание рулению яхтой? • Имеют ли место условия, при которых раскачивание яхты помогает управление ею? • Закрепление яхты совместимо с изменением её курса? • Связано ли это с формой волн?
<p>TIPS FOR COMPETITORS</p> <p>Ask questions. If you are not sure about a technique, ask in writing for a clarification so that other competitors can also benefit from the answer.</p> <p>If you get a yellow flag penalty, ask the judges for an explanation of what you can and can't do.</p> <p>Remember, the more important the event, the higher the ratio of judges to competitors, so your sailing technique will be under scrutiny when it really matters.</p>	<p>РЕКОМЕНДАЦИИ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Задавайте вопросы! 2. Если Вы не уверены в анализе какого-либо технического приема, спрашиваете разъяснения в письменной форме с тем, чтобы другие рулевые могли также извлечь информацию, прочитав ответ. 3. Если Вы получили наказание желтым флагом, после гонки попросите судей объяснить, что можно и что нельзя делать. 4. Помните, чем крупнее соревнования, тем выше требования судей к рулевым. Таким образом, ваша техника управления будет под более строгим контролем в случаях, когда для этого появятся причины.